



8e édition des rencontres théâtrales (et plus encore...)

AFRIQUE EN CRÉATION ou Nous sommes tous Africains

18 - 28 mars 2009

Prague, Hradec Kralové, Brno, Liberec, Pilsen et Ostrava

www.afrikaonline.cz



PRAGUE

Mercredi 18 mars

21.30 Théâtre Archa

BARACK OBAMA: DE LA RACE EN AMERIQUE

Spectacle-discours. Le discours prononcé le 18 mars 2008 à Philadelphie par Barack Obama sur la question raciale. En moins de 40 minutes, le candidat est interrompu dix sept fois par des applaudissements. Le lendemain, la presse du monde entier salue un discours à l'égal du "J'ai fait un rêve" de Martin Luther King. Avec: Vincent Byrd le Sage. Direction: José Pliya. Production:

La Caravelle DPI.

Un projet soutenu par Culturesfrance. En partenariat avec le festival "Jeden svět". En français. Surtitres en tchèque.

Vendredi 20 mars

14.10 Faculté des Lettres

(Place Jan Palach, depart. de la langue française)

**PHILIPPE DUCROS ET EMILE LANSMAN:
LITTERATURE ET THEATRE FRANCOPHONES**

Débat. Acteur, metteur en scène, photographe et auteur québécois rencontre son éditeur, journaliste, programmateurl belge, spécialiste européen notamment de la littérature et du théâtre québécois et d'Afrique noire. En français. Entrée libre.

**19.30 Café de l'Institut français de Prague
RODRIGUE NORMAN, PHILIPPE DUCROS,
EUDES LABRUSSE: A LA MAISON!
(Théâtre à domicile)**

*Trois courts textes de trois auteurs de trois pays et de trois continents différents qui se présentent comme autant de variations pour deux comédiens sur le thème de "la maison"... **A ne pas vendre!** de R. Norman (Togo), **Boulevard Sauvé** de P. Ducros (Canada) et **Maison, sucrée maison** de E. Labrusse (France).*

Avec: Rodrigue Norman et Jérôme Imard. Une coproduction Cie 3C (Togo), Productions Hotel-Motel (Québec), Théâtre du Mantois (France). Un projet soutenu par la CITF (Commission Internationale du Théâtre Francophone) et par Monique Blin (conseiller artistique). En français, surtitres tchèques. Entrée libre.

Samedi 21 mars

20.00 Théâtre Na Prádle

**Ou est ma patrie/ CAPOEIRA OU L'AFRIQUE
ET LE BRESIL A PRAGUE**

Performance suivi par débat avec les Africains Tchèques sur le thème de la maison, chez soi, patrie...

Jeu: Eliška Mesřin Bouřková, Pamela Sibandová, Maxime Mededa, Paul American, Gilson Santana dos Santos, Martin Nesvatba, Jamba Mulimbwe. Dramaturgie: Lucie Němečková. Direction et scénographie: Tomáš Žiřka. En tchèque. En coopération avec Vetrne mlyny, Association des citoyens bėniinois en Tchéquie, mamapapa. Le débat sera publié dans la revue Rozrazil. Entrée 150 et 100 CZK.

Dimanche 22 mars

15.00 Théâtre Na Prádle

L'APRES MIDI DU CONTE:

Théâtre sans frontières: Contes de l'oiseau African

Mise en scène: Zoja Mikotová. Dramaturgie: Lucie Němečková. Masques et marionnettes: Jana Jirouřková. Jeu: Eliška Bouřková/ Edita Djakoualnová, Maxime Mededa, Gilson Santana dos Santos.

Théâtre Dno et Tichý jelen: Dragon

Mise en scène: Jiří Jelínek. Jeu: Jiří Jelínek, Jiří Kniha etc. Musique: DVA. Premières de deux spectacles courts pour tous, petits et grands, joués par la première compagnie de comédiens africains de Tchéquie et par le célèbre théâtre indépendant qui réunissent leur passion pour les histoires d'ici et d'ailleurs, marionnettes, masques, jeux, musique et humour. Une rencontre exceptionnelle! En tchèque. Entrée: 90 et 50 CZK.

Lundi 23 mars

**18.30 Café de l'Institut français de Prague
RODRIGUE NORMAN ET EMILE LANSMAN**

Rencontre-débat. Présentation de la pièce de Rodrigue Norman "Haló, Afriko!" traduit en tchèque par Michal et Matylda Láznovských / Editions Současná hra Divadelní ústav / . Lecture. En français, traduction en tchèque. Entrée libre.

**20.00 Bibliothèque de l'Institut français de Prague
TONALITE - Des écrivains au bout du fil.**

Vernissage de l'exposition sonore. En français. Entrée libre. De 18 mars au 3 avril.

**20.30 Cinema 35 de l'Institut français de Prague
EMILE LANSMAN AU COEUR DE LA FRANCOPHONIE**

Reportage de Christian Jade qui suit pas à pas son personnage central d'Avignon (France) à Assahoun (Togo), en passant par Caraquet (Acadie) et Hainaut (Belgique). Une invitation à rencontrer, de manière conviviale, une certaine idée chaleureuse de la Francophonie, théātrale et autre. (2002, 53min.) En français, traduction en tchèque.

Vendredi 27 mars

**14.10 Faculté des Lettres (Place Jan Palach,
depart. de la langue française)
RODRIGUE NORMAN**

Rencontre-débat avec le jeune auteur et acteur togolais. En français. Entrée libre.

Samedi 28 mars

**20.00 Théâtre Na Prádle
NUIT AFRICAINE: KITITI**

Concert de "worldmusic" (Kongo/Gambie/Slovaquie/Tchequie) danse, dégustation de spécialités maliennes, marché ACA et Humanitas Afrika. Entrée 180 et 140 CZK.

HRADEC KRÁLOVÉ

Jeudi 19 mars

**14.00 Université de Hradec Králové, Hradecká ul.
LE TOGO, LE CANADA ET LA FRANCE UNIS
PAR LE THEATRE**

Rencontre avec trois dramaturges: Rodrigue Norman (Togo), Philippe Ducros (Canada) Eudes Labrusse (France). En français, traduction en tchèque. Entrée libre.

**19.00 Théâtre Klicpera (Scéna v podkroví)
RODRIGUE NORMAN, PHILIPPE DUCROS,
EUDES LABRUSSE:
A LA MAISON! (Théâtre à domicile)**

Trois variations pour deux comédiens sur le thème de "la maison"...
A ne pas vendre! de R. Norman (Togo), **Boulevard Sauvé** de P. Ducros (Canada) et **Maison, sucrée maison** de E. Labrusse (France). Avec: **Rodrigue Norman et Jérôme Imard**. Une coproduction Cie 3C (Togo), Productions Hotel-Motel (Québec), Théâtre du Mantois (France). Un projet soutenu par la CITF (Commission Internationale du Théâtre Francophone) et par Monique Blin (conseiller artistique). En français, surtitres tchèques. Entrée 100 CZK.



Mardi 24 mars

**11.00 Bibliothèque municipale, Tomkova ul.
EMILE LANSMAN: AU COEUR DE LA FRANCOPHONIE**

Projection du reportage et rencontre avec le journaliste éditeur belge. En français, traduction en tchèque. Entrée libre.

PILSEN

Lundi 23 mars

**11.55 Faculté des Lettres, Sedláčková ul. 15 (salle 309)
RODRIGUE NORMAN ET EMILE LANSMAN**

Rencontre avec un jeune auteur et acteur togolais et éditeur belge. En français, traduction en tchèque. Entrée libre.

ADRESSES:

Divadlo Archa, Na Poříčí 26, Praha 1, /www.archatheatre.cz/ • FFUK, katedra romanistiky, Palachovo náměstí 1, Praha 1 • Francouzský institut v Praze, Štěpánská 35, Praha 1 /www.ifp.cz/ • Divadlo na Prádle, Besední 3, Praha 1 - Malá Strana /www.divadlonapradle.cz/ • Klicperovo divadlo Hradec Králové, Dlouhá 99, Hradec Králové /www.klicperovodivadlo.cz/ • Divadlo Husa na Provázku, Zelný trh 9, Brno /www.provazek.cz/ • AF Brno, Moravské náměstí 15 • AF Liberec, 5. května 175 • AF Plzeň, Nám. Republiky 12 • AF Ostrava, Na Hradbách 12 /www.alliancefrancaise.cz/ • Francouzsko-český klub Hradec Králové, Ped. fak., Víta Nejedlého 573 /www.uhk.cz/

ORGANISATEUR PRINCIPAL:

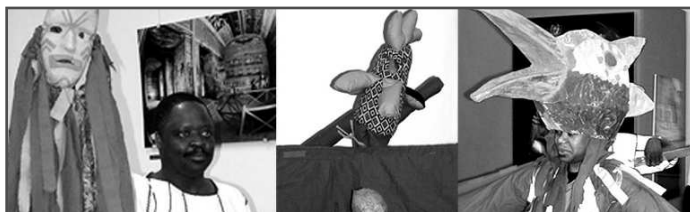
Association Komba

PARTENAIRES PRINCIPALS:

Francouzský institut v Praze, Francouzské velvyslanectví, Kanadské velvyslanectví, Divadelní ústav, Francouzská aliance Liberec, Francouzská aliance Brno, Francouzsko-český klub Hradec Králové, Francouzská aliance Pardubice, Francouzská aliance Ostrava, Francouzská aliance Plzeň.

EN COOPERATION AVEC:

Divadlo Husa na provázku, Divadlo Archa, Festival Jeden svět, Festival Bonjour Brno!, Klicperovo divadlo, Ecritures vagabondes, katedra romanistiky FF UK, Univerzita Hradec Králové, FF Plzeň, FF Ostrava, Humanitas Afrika, ACA, Větrné mlýny/Rozrazil, Společnost beninských občanů v ČR, mamapapa.



LIBEREČ

Mardi 24 mars

**11.00 Bibliothèque municipale, Rumjancevova ul.
RODRIGUE NORMAN**

Rencontre-débat. En français, traduction en tchèque. Entrée libre.

BRNO

Jeudi 19 mars

**19.30 Théâtre Husa na provázku
BARACK OBAMA: DE LA RACE EN AMERIQUE**

Le discours prononcé le 18 mars 2008 à Philadelphie par Barack Obama sur la question raciale. En moins de 40 minutes, le candidat est interrompu dix sept fois par des applaudissements. Le lendemain, la presse du monde entier salue un discours à l'égal du "j'ai fait un rêve" de Martin Luther King. Avec: **Vincent Byrd le Sage**. Direction: **José Pliya**. Production: **La Caravelle DPI**. Un projet soutenu par Culturesfrance. En français. Traduction en tchèque. Entrée: 60 CZK.

Mercredi 25 mars

**18.00 Théâtre Husa na provázku
RODRIGUE NORMAN**

Rencontre-débat. En français, traduction en tchèque. Entrée libre.

OSTRAVA

Lundi 23 mars

**18.30 Alliance française d'Ostrava, Na hradbách 12
EMILE LANSMAN AU COEUR DE LA
FRANCOPHONIE**

Projection du documentaire (2002, 53min.) En français.

Mercredi 25 mars

**12.30 Faculté des Lettres, Čs. legií 9 (salle E224)
EMILE LANSMAN: LITERATURE ET THEATRE
FRANCOPHONE**

Rencontre-débat. Entrée libre.

AIDES:

Wallonie-Bruxelles International, Promotion Théâtre, Province de Hainaut, Conseil des Arts du Canada, Hlavní město Praha, Ministerstvo kultury ČR, Culturesfrance.

REMERCIEMENTS:

Monique Blin, Ina Pouant, Benedicte Trancart, Pavla Bartůňková, Lanwen Huon, Emile Lansman, Kamila Černá, Jana Jiroušková, Marie Šobková, Danièle Geffroy, Naděžda Vlčková, Michal Lázňovský, Matylda Lázňovská, Olivier Patris, Zuzana Cihlářová, Jana Franková, Marc Delouze-Parvis poétique, José Pliya, Tomáš Žižka, Ondřej Hrab, Vladimír Morávek, Ladislav Zeman, Eva Yildizová, Jaromír Němec a Jovanka Šotolová.

DIRECTRICE DU FESTIVAL:

Lucie Němečková

Festival se déroule dans le cadre des Journées de la Francophonie
(20. - 23. mars 2009) - www.frankofonie.cz



Alliance Française



Embassy of Canada
Ambassade du Canada



ČK
Česká kultura
Přehled kulturních programů